

**Smlouva o poskytnutí návratné finanční výpomoci z rozpočtu Jihočeského kraje  
na realizaci projektu „30 let partnerství škol ve svobodné Evropě“  
schváleného Regionálním monitorovacím výborem Fondu malých projektů  
Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika**  
uzavřená ve smyslu § 159 a násl. zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů  
(číslo smlouvy SFV/OEZI/1954/20)



KUJCP01JM9QV

**I.  
Obecná ustanovení**

1. Zastupitelstvo Jihočeského kraje rozhodlo svým usnesením č. 16/2020/ZK-26 ze dne 20. 2. 2020 podle § 36 odst. 1 písm. i) zákona č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů, v souladu se zákonem č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů“), a ve smyslu Zásad Jihočeského kraje pro poskytování veřejné finanční podpory SM/107/ZK o poskytnutí návratné finanční výpomoci (dále jen „výpomoc“) ve výši a za podmínek dále uvedených v této smlouvě.
2. Tato smlouva je uzavírána na podkladě projektu „30 let partnerství škol ve svobodné Evropě“ schváleného Regionálním monitorovacím výborem Jihočeský kraj – Horní Rakousko – Dolní Rakousko Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika.

**II.  
Poskytovatel a příjemce výpomoci**

1. Poskytovatelem výpomoci je:  
**Jihočeský kraj**  
**U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice**  
**IČ: 70890650**  
**DIČ: CZ70890650**  
**zastoupený Mgr. Bc. Antonínem Krákem, členem Rady Jihočeského kraje**  
(dále jen „poskytovatel“)
2. Příjemcem výpomoci je:  
**Gymnázium Vítězslava Nováka, Jindřichův Hradec**  
**Husova 333/II**  
**377 01 Jindřichův Hradec**  
**IČ: 60816767**  
**Plátce DPH:  ano  ne**  
**Možnost odpočtu DPH na vstupu v rámci projektu:  ano  ne**  
**zastoupené Mgr. Lenkou Vetýškovou, ředitelkou**  
(dále jen „příjemce“)

**III.  
Předmět smlouvy**

1. Předmětem této smlouvy je poskytnutí návratné finanční výpomoci za účelem předfinancování projektu „30 let partnerství škol ve svobodné Evropě“ (dále jen „projekt“), který je schválen rozhodnutím Regionálního monitorovacího výboru Jihočeský kraj – Horní Rakousko – Dolní Rakousko Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika dne 26. 5. 2020 k financování a realizaci. Smlouva o financování malého projektu v rámci Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika je přílohou této smlouvy.
2. Příjemce potvrzuje, že projekt uvedený v odst. 1 tohoto článku nezakládá nedovolenou veřejnou podporu.

3. Příjemce je povinen použít výpomoc jen k účelu stanovenému schváleným projektem a může být použita pouze za podmínek uvedených ve Smlouvě o financování malého projektu v rámci Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika.
4. Z poskytnuté výpomoci lze hradit pouze způsobilé výdaje spojené s realizací projektu, které jsou specifikovány ve Smlouvě o financování malého projektu v rámci Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika.
5. Prostředky z výpomoci nesmí příjemce poskytnout jiným právnickým nebo fyzickým osobám, pokud nejde o úhrady spojené s realizací projektu, na který byly poskytnuty.

#### IV.

#### Výše a čerpání výpomoci

1. Celkový příslib Jihočeského kraje na kofinancování a předfinancování způsobilých výdajů projektu „30 let partnerství škol ve svobodné Evropě“ schválený usnesením č. 16/2020/ZK-26 činí **442 884,00 Kč**<sup>1</sup>, přičemž celková schválená výše kofinancování způsobilých výdajů projektu činí **35 909,51 Kč** (tj. 7,5 % z celkových způsobilých výdajů projektu) a celková schválená výše návratné finanční výpomoci na předfinancování způsobilých výdajů projektu činí **406 974,49 Kč** (tj. 85 % z celkových způsobilých výdajů projektu). Schválená částka bude vyplacena ve dvou splátkách ve výši: **200 000,00 Kč** (tj. 45,16 % z celkového objemu prostředků poskytnutých Jihočeským krajem na kofinancování a předfinancování způsobilých výdajů projektu (dotace na kofinancování a návratná finanční výpomoc) a **242 884,00 Kč** (tj. 54,84 %). Výpomoc bude činit vždy 91,89 % z každé splátky.
2. Výpomoc v celkové výši **406 974,49 Kč** bude poskytnuta na základě žádostí příjemce o proplacení výpomoci Jihočeského kraje na předfinancování způsobilých výdajů projektu, a to bezhotovostním převodem z účtu poskytovatele č. 170320242/0300 na účet příjemce č. 4000047851/7940.  
První část výpomoci ve výši **183 783,67 Kč** (tj. 91,89 % z první splátky ve výši 200 000,00 Kč) bude poskytnuta na základě žádosti o proplacení dle harmonogramu uvedeného v odst. 4 tohoto článku.  
Druhá část výpomoci ve výši **223 190,82 Kč** (tj. 91,89 % z druhé splátky ve výši 242 884,00 Kč) bude vyplacena dle harmonogramu uvedeného v odst. 4 tohoto článku po doložení kopií dokladů o úhradě faktur a účetních dokladů prokazujících profinancování předchozí části výpomoci a předchozí části dotace na kofinancování ve výši 16 216,33 Kč poskytnuté dle smlouvy č. SDO/OEZI/1953/20.
3. Součástí druhé žádosti o proplacení musí být ucelený soupis doložených účetních dokladů.
4. Harmonogram předkládání žádostí o proplacení výpomoci ve výši uvedené v odst. 2 tohoto článku bude následující:

<sup>1</sup> Usnesením č. 16/2020/ZK-26 ze dne 20. 2. 2020 byl schválen Zastupitelstvem Jihočeského kraje pro tento projekt kofinancování ve výši 7,5 % z celkových způsobilých výdajů (CZV), tj. 35 914,40 Kč (tj. 1 496,40 EUR) a předfinancování ve výši 85 % z CZV, tj. 407 007,60 Kč (tj. 16 958,65 EUR). Tato částka byla adekvátně snížena na základě skutečné výše přiznané dotace z Programu INTERREG V-A Rakousko – Česká republika v rámci Fondu malých projektů ve výši 16 957,26 EUR (tj. 85 % z CZV), resp. celkových způsobilých výdajů projektu ve výši 19 949,73 EUR (tj. 478 793,52 Kč) uvedených ve Smlouvě o financování malého projektu v rámci Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika, která je přílohou této smlouvy.

Harmonogram předkládání žádostí o proplacení výpomoci v Kč			
Žádost	Termín předložení žádosti	Výše výpomoci	
		Investiční výdaje	Neinvestiční výdaje
1.	<b>září 2020</b>	0,-	<b>183 783,67</b>
2.	<b>únor 2021</b>	0,-	<b>223 190,82</b>
<b>CELKEM</b>		0,-	<b>406 974,49</b>

Harmonogram předkládání žádostí o proplacení výpomoci lze upravit pouze písemným dodatkem k této smlouvě.

- O použití prostředků výpomoci vede příjemce oddělenou průkaznou účetní evidenci a zavazuje se uchovávat tuto účetní evidenci po dobu 10 (deseti) let po ukončení realizace projektu.
- Stanovení závazných podílů na financování způsobilých výdajů projektu dle Smlouvy o financování malého projektu v rámci Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika je uvedeno v tabulce níže.

Druh dotace	Výše v Kč dle rozpočtu projektu	Podíl na celkových způsobilých výdajích v (%)
Dotace z krajského rozpočtu na kofinancování projektu	<b>35 909,51</b>	<b>7,5 %</b>
Dotace EU	<b>406 974,49</b>	<b>85 %</b>
Dotace SR	<b>0,00</b>	<b>0 %</b>
Vlastní podíl příjemce	<b>35 909,52</b>	<b>7,5 %</b>
Celkové způsobilé výdaje	<b>478 793,52</b>	<b>100 %</b>

Celkové nezpůsobilé výdaje	<b>0,00</b>
----------------------------	-------------

Celkové výdaje projektu	<b>478 793,52</b>
-------------------------	-------------------

- Pokud je smlouva o poskytnutí dotace z dotačního titulu uzavřena v EUR a i dotace z dotačního titulu EU bude vyplacena v EUR, budou částky v tabulce v odst. 6 tohoto článku přepočteny na Kč kurzem dle aktuální predikce schválené Zastupitelstvem Jihočeského kraje pro období ukončení realizace projektu. Kurzové riziko nese příjemce.
- Všechny výdaje musejí být pro účely této smlouvy vykazovány bez daně z přidané hodnoty v případě, kdy je příjemce jejím plátcem a má možnost požádat příslušného správce daně o její zpětné proplacení.
- Příjemce je povinen doložit poskytovateli kopie všech případných dodatků Smlouvy o financování malého projektu v rámci Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika, a to neprodleně po jejich obdržení.

## V.

### Finanční vypořádání

- Po ukončení realizace projektu předloží příjemce poskytovateli nejpozději do 2 měsíců krátkou věcnou zprávu a vyúčtování celkové realizace projektu spolu s doložením užití poslední části výpomoci a poslední části poskytnuté dotace na kofinancování.
- Příjemce je povinen** po ukončení realizace projektu (v případě etapizace projektu po ukončení každé etapy) v souladu s podmínkami Smlouvy o financování malého projektu

v rámci Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika uzavřenými mezi Jihočeskou Silvou Nortickou a Gymnáziem Vítězslava Nováka, Jindřichův Hradec dle stanoveného časového harmonogramu žádat o proplácení způsobilých výdajů z Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika a po přijetí příslušných prostředků na svůj účet je vrátit poskytovateli tak, aby **do 15 pracovních dnů od obdržení byly připsány na účet poskytovatele 170320242/0300. Poslední část návratné finanční výpomoci musí být vrácena nejpozději do 365 dnů od data ukončení realizace projektu, tj. do 31. 8. 2023.** V den podání žádosti o proplácení způsobilých výdajů z Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika musí být avízo o předložení žádosti zasláno e-mailem i poskytovateli, a to na adresu hajickovaj@kraj-jihocesky.cz.

3. Pokud by při závěrečném vyúčtování či kontrole projektu (v případě etapizace projektu po vyúčtování či kontrole etapy) došlo ke snížení výše způsobilých výdajů, které budou refundovány z Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika, je příjemce bez ohledu na tuto skutečnost povinen vrátit poskytovateli po ukončení projektu, resp. příslušné etapy projektu celou částku výpomoci uvedenou v čl. IV. odst. 2 této smlouvy, resp. celkovou částku poskytnutou na danou etapu.

## VI.

### Porušení rozpočtové kázně a výpověď smlouvy

1. Poruší-li příjemce povinnosti stanovené touto smlouvou, dojde k porušení rozpočtové kázně ve smyslu ust. § 22 zákona o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů. Poskytovatel bude postupovat při ukládání odvodu a penále a jejich vymáhání podle příslušných ustanovení tohoto zákona.
2. Poskytovatel je oprávněn tuto smlouvu vypovědět z důvodů na straně příjemce, a to zejména v případě, že po uzavření této smlouvy nastane nebo vyjde najevo skutečnost, která poskytovatele opravňuje výpomoc nebo její část odejmout. Takovými skutečnostmi jsou například zjištění poskytovatele, že došlo k ukončení/odstoupení či nerealizaci smlouvy o poskytnutí dotace EU, popř. k nevyplacení dotace z příslušného dotačního titulu pro porušení podmínek daného dotačního titulu, dále že údaje, které mu příjemce sdělil a které měly vliv na rozhodnutí o poskytnutí výpomoci, jsou nepravdivé nebo využití výpomoci není v souladu s účelem uvedeným v čl. III. odst. 1 této smlouvy.
3. Výpovědní lhůta činí 10 dní a začíná běžet dnem doručení písemné výpovědi příjemci.
4. V písemné výpovědi poskytovatel uvede zjištěné skutečnosti, které jej prokazatelně vedly k výpovědi smlouvy, a vyzve příjemce k vrácení výpomoci nebo její části. Příjemce je povinen tyto prostředky vrátit do 15 dnů od ukončení smlouvy bezhotovostním převodem na účet poskytovatele uvedený ve výpovědi. Pokud výpomoc ještě nebyla převedena na účet příjemce, má poskytovatel právo výpomoc neposkytnout.
5. Poskytovatel je oprávněn požadovat úhradu penále za porušení rozpočtové kázně ve výši 1 promile denně z neoprávněně použitých nebo zadržovaných prostředků, nejvýše však do výše této částky.
6. Příjemce je oprávněn tuto smlouvu vypovědět ze závažných důvodů, které je povinen poskytovateli sdělit. Výpovědní lhůta činí 1 měsíc a začíná běžet ode dne doručení písemné výpovědi poskytovateli. V případě vypovězení smlouvy ze strany příjemce nemá příjemce nárok na poskytnutí výpomoci. Poskytnutá plnění ze strany poskytovatele je povinen příjemce vrátit poskytovateli v plné výši bezhotovostním převodem na účet poskytovatele č. 170320242/0300 do 15 dnů od doručení výpovědi poskytovateli.

## VII.

### Povinnosti příjemce při přeměně, insolvenční a likvidaci právnické osoby

1. V případě, že je příjemce právnickou osobou vyjma obce a má dojít k jeho přeměně podle příslušného zákona a příjemce má být zanikající právnickou osobou, má povinnost tuto skutečnost oznámit s dostatečným předstihem poskytovateli s žádostí o udělení souhlasu s přechodem práv a povinností z tohoto smluvního vztahu na právního nástupce. Přitom musí respektovat, že každá taková skutečnost musí být projednána v tom orgánu poskytovatele, který schválil poskytnutí výpomoci a smlouvu o jejím poskytnutí.
2. K žádosti o udělení souhlasu podle odstavce 1 musí příjemce prokázat příslušnými dokumenty, že práva a povinnosti z tohoto smluvního vztahu, včetně případné udržitelnosti, přejdou na právního nástupce a právní nástupce se zavazuje tyto povinnosti plnit (např. projekt fúze). Poskytovatel je oprávněn si vyžádat dodatečné podklady, pokud z dodaných podkladů nebude tato skutečnost vyplývat.
3. V případě, že poskytovatel žádosti vyhoví, spraví o tom bez zbytečného odkladu příjemce po projednání v příslušném orgánu poskytovatele a uzavře dodatek ke smlouvě, který bude obsahovat popis a důvod jeho uzavření s ohledem na přeměnu příjemce.
4. V případě, že žádosti poskytovatel nevyhoví, bezodkladně o tom spraví příjemce po projednání v příslušném orgánu poskytovatele. Poskytovatel je oprávněn posoudit dosavadní naplnění účelu smlouvy a rozhodne o vrácení poskytnuté výpomoci nebo její části. V takovém případě má příjemce povinnost vrátit doposud vyplacenou výpomoc nebo její část způsobem a ve lhůtě, které stanoví ve výzvě poskytovatel.
5. V případě, že je příjemce příspěvkovou organizací jiného územního samosprávného celku, je povinen při sloučení, splynutí či rozdělení postupovat obdobně podle odstavce 1 (doložení např. formou usnesení zastupitelstva územně samosprávného celku). Poslední věta odstavce 2 platí obdobně.
6. V případě, že příslušný soud rozhodl o úpadku příjemce nebo má být příjemce zrušen s likvidací, je povinen tuto skutečnost neprodleně oznámit poskytovateli. Poskytovatel je oprávněn posoudit dosavadní naplnění účelu smlouvy a rozhodne o vrácení poskytnuté výpomoci nebo její části. V takovém případě má příjemce povinnost vrátit doposud vyplacenou výpomoc nebo její část způsobem a ve lhůtě, které stanoví ve výzvě poskytovatel. Zároveň je povinen bezodkladně oznámit insolvenčnímu správci či likvidátorovi příjemce, že tento přijal výpomoc z rozpočtu poskytovatele a váže ho povinnost vyplacenou výpomoc vrátit zpět do rozpočtu poskytovatele.

## VIII.

### Ostatní ujednání

1. Pokud dojde v průběhu platnosti této smlouvy na straně příjemce ke změně podmínek, za kterých byla výpomoc poskytnuta, je příjemce povinen oznámit toto písemně poskytovateli neprodleně po zjištění změny.
2. Příjemce souhlasí se zveřejněním této smlouvy. Příjemce prohlašuje, že tato smlouva neobsahuje údaje, které tvoří předmět jeho obchodního tajemství ve smyslu § 504 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
3. Poskytovatel výpomoci je oprávněn provádět u příjemce kontrolu realizace, výsledků a povinné udržitelnosti projektu a kontrolu účetnictví, příp. dalších skutečností, a to v rozsahu potřebném k posouzení, zda jsou podmínky projektu a ujednání této smlouvy dodržovány.

4. Příjemce se zavazuje umožnit poskytovateli nebo jím písemně pověřeným osobám provést kdykoli (i v průběhu realizace) komplexní kontrolu postupů a výsledků realizace projektu, včetně použití prostředků výpomoci, a zpřístupnit na požádání veškeré doklady související s realizací projektu a s plněním závazků podle této smlouvy. Tímto ujednáním nejsou dotčena ani omezena práva kontrolních a finančních orgánů státní správy České republiky.

## IX.

### Závěrečná ujednání

1. Smlouva je vyhotovena ve 4 stejnopisech majících povahu originálu, z nichž každá ze smluvních stran obdrží 2 výtisky.
2. Změny a doplňky této smlouvy lze provádět pouze formou písemných číslovaných dodatků, podepsaných oběma smluvními stranami.
3. Příjemce bere na vědomí, že v případě zjištění závažných nedostatků při realizaci projektu je poskytovatel oprávněn vyloučit v následujících 5 letech jeho žádosti o poskytnutí dotací, finančních darů a návratných finančních výpomocí z prostředků poskytovatele.
4. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.
5. Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem řádně přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně. Smluvní strany potvrzují autentičnost této smlouvy svým podpisem.

V Českých Budějovicích .....

24.-08-2020

V Jindřichově Hradci 04.08.2020

.....  
za poskytovatele  
Mgr. Bc. Antonín Krák  
člen Rady Jihočeského kraje



.....  
za příjemce  
Mgr. Lenka Vetýšková  
ředitelka  
**Gymnázium V. Nováka**  
Husova 333/II.  
377 15 Jindřichův Hradec  
telefon: 384 361 253  
IČ: 60816767

Přílohou této smlouvy je:

- Smlouva o financování malého projektu v rámci Fondu malých projektů Programu Interreg V-A Rakousko – Česká republika

Následující soukromoprávní smlouva uzavřená na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

Folgender privatrechtlicher Vertrag abgeschlossen aufgrund des § 1746 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 89/2012 der Gesetzsammlung, Bürgerliches Gesetzbuch, in der Fassung späterer Vorschriften

**Smlouva o financování / Finanzierungsvertrag**

**malého projektu / des Kleinprojektes**

**v rámci projektu / in Rahmen des Projekts**

**Fond malých projektů / Kleinprojektfonds**

**Program Interreg V-A / Programm Interreg V-A**

**Rakousko – Česká republika / Österreich – Tschechische Republik**

**(dále jen Smlouva / weiter nur Vertrag)**

*je uzavírána mezi smluvními stranami / wird zwischen folgenden Vertragsseiten abgeschlossen*

Vedoucí partner projektu  
ATCZ49 KPF/FMP AT-CZ 2014-2020, Program  
INTERREG V-A Rakousko – Česká republika,  
který je hlavním Správcem FMP Rakousko –  
Česká republika

Lead-Partner des Projektes ATCZ49 KPF/FMP AT-  
CZ 2014-2020, Programm INTERREG V-A  
Österreich – Tschechische Republik,  
der der KPF-Hauptverwalter Österreich –  
Tschechische Republik ist,

**Jihočeská Silva Nortica**

**zájmové sdružení právnických osob / Interessenverband der juristischen Personen**

sídlo / Sitz: **Janderova 147/III, CZ - 377 01 Jindřichův Hradec**

zastoupené / vertreten durch: **Ing. František Štangel, předseda / Obmann**

IČ: **70659061**

DIČ: **CZ70659061**

- dále jen Správce FMP – Vedoucí partner –

- im Folgenden als KPF-Verwalter-  
Leadpartner bezeichnet –

a žadatel malého projektu

und Antragsteller des Kleinprojektes

sídlo / Sitz:

**Gymnázium Vítězslava Nováka**  
**Jindřichův Hradec, Husova 333, 377 01**

zastoupené / vertreten durch: **Mgr. Lenka Vetýšková, ředitelka / Direktorin**

IČ: **60816767**

DIČ: -

- dále jen žadatel –

- im Folgenden als Antragsteller  
bezeichnet –

za účelem realizace projektu

zum Zweck der Durchführung des Projekts

**Projektname / Název projektu:**

« 30 let partnerství škol ve svobodné Evropě / 30 Jahre der Schulpartnerschaft im freien Europa »

**Projektnummer / Číslo projektu: KPF - 01- 224**

**Údaje o projektu / Angaben zum Projekt**

**§ 1 Předmět / Gegenstand**

(1) Předmětem této Smlouvy je výlučně poskytnutí dotace pro projekt plánovaný žadatelem – dále nazývaný pouze jako „malý projekt“, jenž je definován v příloze 1 a je tímto součástí této Smlouvy.

(2) Dotace se poskytuje malému projektu, který byl schválen Regionálním monitorovacím výborem Jižní Čechy - Horní Rakousko – Dolní Rakousko dne **26.5.2020**.

(3) Dotace se poskytuje jako nenávratný příspěvek z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) ve výši 85 % celkových způsobilých výdajů malého projektu, nejvýše však

(1) Gegenstand dieses Vertrages ist ausschließlich die Förderung des vom Antragsteller geplanten Projektes – im Folgenden nur mehr kurz „Kleinprojekt“ genannt, welches in der Anlage 1 abschließend festgelegt und somit Bestandteil dieses Vertrages ist.

(2) Die Förderung wird für das vom Regionalen Lenkungsausschuss Südböhmen – Oberösterreich – Niederösterreich am **26.5.2020** genehmigte Kleinprojekt gewährt.

(3) Die Förderung wird wie ein nicht rückzahlbarer Zuschuss in Höhe von 85 % der EFRE-förderfähigen Gesamtkleinprojektkosten, höchstens jedoch

**16 957, 26 EUR**

bewilligt.

(4) Konkrétní výše dotace, která bude žadateli poskytnuta, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a prokázaných způsobilých výdajů. Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace dle tohoto ustanovení.

(4) Eine konkrete Höhe der Förderung, die dem Antragsteller gewährleistet wird, wird aufgrund der tatsächlich ausgegebenen, begründeten und belegten Kosten bestimmt. Die tatsächliche Höhe der Förderung darf nicht die maximale Höhe der Förderung laut dieser Bestimmung überschreiten.

**§ 2 Začátek projektu a realizace projektu (období realizace) /  
Projektbeginn und -umsetzung (Durchführungszeitraum)**

Pro malý projekt je stanovena následující doba realizace:

Für das Kleinprojekt wird folgender Durchführungszeitraum bestimmt:

Začátek projektu:	01.9.2020	Projektbeginn:	01.9.2020
Konec projektu:	31.8.2022	Projektende:	31.8.2022
Datum podání závěrečné zprávy:	31.8.2022	Datum der Projektberichtslegung:	31.8.2022



### § 3 Rozpočet a plán financování / Kosten- und Finanzierungsplan

(1) Následující rozpočet a plán financování podle v § 1 odst. (1) uvedené žádosti tvoří základ pro dotaci a prohlašuje se v jednotlivých kapitolách a v celkové výši za závazný:

(1) Folgender Kosten- und Finanzierungsplan gemäß dem in § 1 Abs. (1) genannten Antrag bildet die Grundlage für diese Förderung und wird in den Einzelkapiteln und in der Gesamtsumme für verbindlich erklärt:

Rozpočet		Kostenplan	
Náklady na cestování a ubytování	€ 0,00	Reise- und Unterbringungskosten	€ 0,00
Náklady na externí odborné poradenství a služby	€ 16 169,29	Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	€ 16 169,29
Výdaje na vybavení	€ 50,00	Ausrüstungskosten	€ 50,00
Náklady na zaměstnance (20 % z přímých výdajů)	€ 3 243,86	Personalkosten (20 % der direkten Kosten)	€ 3 243,86
Kancelářské a administrativní výdaje (15% z nákladů na zaměstnance)	€ 486,58	Büro- und Verwaltungsausgaben (15% der Personalkosten)	€ 486,58
<b>Celkem:</b>	<b>€ 19 949,73</b>	<b>Gesamt:</b>	<b>€ 19 949,73</b>

Finanční plán		Finanzierungsplan	
Finanční příspěvek EFRR	€ 16 957,26	EFRE-Mittel	€ 16 957,26
Vlastní podíl žadatele	€ 0,00	Eigenmittel des Antragstellers	€ 0,00
Finanční příspěvek partnera při společném financování	€ 1 496,24	Kofinanzierung des Partners bei gemeinsamer Finanzierung	€ 1 496,24
Příjmy projektu a jiné zdroje financování použité ke krytí finančního příspěvku žadatele	€ 1 496,23	Projekteinnahmen und andere Finanzierungsmittel zur Kofinanzierung des Antragstellers	€ 1 496,23
Národní veřejné prostředky – platí pro žadatele z Horního Rakouska	€ 0,00	Nationale öffentliche Zuschüsse / Förderungen – gültig für OÖ Antragsteller	€ 0,00
<b>Celkem:</b>	<b>€ 19 949,73</b>	<b>Gesamt:</b>	<b>€ 19 949,73</b>

(2) Jednotlivé kapitoly rozpočtu mohou být navýšeny do max. 15 %, pokud toto navýšení může být vyrovnáno odpovídajícími úsporami v jiných jednotlivých kapitolách. Tyto odchylky nevyžadují předchozí písemný souhlas Správce FMP. Navýšení kapitoly o více než 15 % vyžaduje předchozí souhlas Regionálního monitorovacího výboru Jižní Čechy – Horní Rakousko – Dolní Rakousko. Pokud souhlas příslušného RMV nebude k dispozici, budou výdaje projektu kontrolovány podle aktuálně platného rozpočtu.

(2) Die Einzelkapitel des Kostenplans dürfen bis max. 15 % aufgestockt werden, soweit die Aufstockung durch entsprechende Einsparungen bei den anderen Einzelkapiteln ausgeglichen werden kann. Diese Abweichungen im Kostenplan bedürfen nicht der vorherigen schriftlichen Zustimmung des KPF-Verwalters. Eine Aufstockung eines Kapitels um mehr als 15 % bedarf der vorherigen Zustimmung des Regionalen Lenkungsausschusses Südböhmen – Oberösterreich – Niederösterreich. Wenn die Zustimmung des jeweiligen RLAs nicht zur



(3) V případě, že dojde ke snížení způsobilých výdajů malého projektu, k navýšení prostředků národního spolufinancování nebo budou-li využity nové prostředky pro spolufinancování, sníží se odpovídajícím způsobem rovněž dotace z prostředků EFRR uvedená v odst.(1).

Verfügung steht, werden die Projektkosten laut dem aktuell gültigen Budget kontrolliert.

(3) Für den Fall, dass sich die förderfähigen Kosten des Kleinprojekts vermindern, die nationalen Kofinanzierungsmittel erhöhen oder neue Kofinanzierungsmittel in Anspruch genommen werden, reduziert sich die in Abs. (1) genannte Förderung proportional.

### § 4 Kontrola malých projektů / Kontrolle der Kleinprojekte

(1) Interní kontrolu malých projektů provádějí v ČR příslušní Správci FMP (viz Směrnice 5.2.2):

(1) Die interne Kontrolle der Kleinprojekte in Tschechien führen die zuständigen KPF-Verwalter durch (siehe Richtlinie 5.2.2):

Pro žadatele z Jihočeského kraje:	Für die Antragsteller aus Südböhmen:
Jihočeská Silva Nortica Janderova 147/II, 377 01 Jindřichův Hradec	
Pro žadatele z Jihomoravského kraje:	Für die Antragsteller aus Südmähren:
Regionální rozvojová agentura Jižní Moravy Královopolská 3052/139, 612 00 Brno – Žabovřesky	
Pro žadatele z Kraje Vysočina:	Für die Antragsteller aus Kreis Vysočina:
Sdružení obcí Vysočiny Matky Boží 9, 586 01 Jihlava	

(2) Příslušným Kontrolorem podle čl. 23 (4) Nařízení (EU) č. 1299/2013, který provádí kontrolu malých projektů v České republice, je:

(2) Die zuständige Kontrollstelle gemäß Art. 23 (4), Verordnung (EU) 1299/2013, die die Kontrolle der Kleinprojekte in der Tschechischen Republik durchführt, ist:

Centrum pro regionální rozvoj České republiky  
U Nákladového nádraží 1144/4, 130 00 Praha 3 - Strašnice

(3) Příslušným Kontrolorem podle čl. 23 (4) Nařízení (EU) č. 1299/2013, který provádí kontrolu malých projektů v Horním Rakousku, je:

(3) Die zuständige Kontrollstelle gemäß Art. 23 (4), Verordnung (EU) 1299/2013, die die Kontrolle der Kleinprojekte in Oberösterreich durchführt, ist:

Amt der Oberösterreichischen Landesregierung, Abteilung Wirtschaft, EU-Finanzkontrolle  
Bahnhofplatz 1; A - 4021 Linz

(4) Pro zajištění případné kontroly na místě je žadatel povinen oznámit Správci FMP písemnou formou termíny projektových aktivit nejpozději 14 kalendářních dnů před jejich konáním. Pokud žadatel neumožní tuto kontrolu na místě, je to považováno za nesrovnalost a Správce bude postupovat podle § 8, odst. 2c této smlouvy (nerelevantní pro Horní Rakousko).

(4) Für die Sicherstellung einer Vorortkontrolle ist der Antragsteller verpflichtet dem KPF-Verwalter die Termine der Projektaktivitäten schriftlich spätestens 14 Kalendertage vor der Umsetzung bekanntzugeben. Im Falle einer Nichtermöglichung der Vorortkontrolle wird dies als Diskrepanz gewertet und der KPF-Verwalter geht laut § 8, Absatz 2c dieses Vertrags vor (nicht relevant für Oberösterreich).

## § 5 Způsobilé výdaje / Förderfähige Ausgaben

(1) Způsobilost nákladů projektu pro poskytnuté spolufinancování z EFRR se řídí Nařízením (EU) č. 1303/2013, Nařízením (EU) č. 1301/2013, Nařízením (EU) č. 1299/2013, Nařízením (EU) č. 481/2014, Programem INTERREG V-A Rakousko-Česká republika, Společnými pravidly způsobilosti výdajů v jejich aktuálním platném znění, Směrnicí pro žadatele FMP a národními subsidiárními ustanoveními o způsobilosti.

V případě, že dojde k porušení smlouvy, jejich příloh nebo dalších výše jmenovaných dokumentů, může se jednat o vznik nesrovnalosti, jež je řešena podle pravidel uvedených v § 8 smlouvy a ve Směrnicí pro žadatele FMP.

(2) Jako způsobilé výdaje mohou být uznány náklady, které vznikly během doby realizace projektu podle § 2 a které jednoznačně přináležejí ke schválenému projektu.

Dokladování výdajů musí být v souladu se Směrnicí pro žadatele, kapitola 3.1.

(3) Při využití zakázek na dodávky a služby bude český žadatel postupovat v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, případně v souladu s Metodickým pokynem pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán MMR ČR dne 15. ledna 2014).

(4) Rakouský žadatel bude postupovat v souladu se Spolkovým zákonem o zadávání veřejných zakázek BVergG 2006.

(1) Die Förderfähigkeit von Projektkosten für die gewährte EFRE-Kofinanzierung richtet sich nach der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013, der Verordnung (EU) Nr. 1301/2013, der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013, der Verordnung (EU) Nr. 481/2013 nach dem Programm INTERREG V-A Österreich –Tsch. Republik, den zum Programm getroffenen Gemeinsame Förderfähigkeitsregeln in der jeweils gültigen Fassung, Richtlinie für KPF-Antragsteller und den nationalen subsidiären Bestimmungen zur Förderfähigkeit.

Im Falle, dass es zum Vertragsbruch, zum Bruch der Anhänge oder anderer oben genannter Dokumente kommt, wird diese Unregelmäßigkeit laut § 8 des Vertrags und in der Richtlinie für KPF Antragsteller angeführten Regeln behandelt.

(2) Als förderfähig können nur Ausgaben anerkannt werden, deren Rechtsgrundlage (Beauftragung) und Leistungserbringung innerhalb des Projektdurchführungszeitraumes gemäß § 2 entstanden sind und die eindeutig dem genehmigten Projekt zugerechnet werden können. Die Kosten müssen im Einklang mit der Richtlinie für Antragsteller, Kapitel 3.1 belegt werden.

(3) Bei den Vergaben für Lieferungen und Dienstleistungen wird der tschechische Antragsteller im Einklang mit dem Gesetz Nr. 134/2016 der Sammlung, über die Beauftragung zur Ausschreibung, ev. im Einklang mit dem Leitfaden für die Auftragsvergabe für die Programmperiode 2014-2020 (veröffentlicht von dem MMR ČR am 15. Januar 2014) vorgehen.

(4) Der österreichische Antragsteller wird gemäß dem Bundesvergabegesetz BVergG 2006 vorgehen.

## § 6 Změny / Änderungen

Každou podstatnou změnu v realizaci nebo obsahu malého projektu je nutné neodkladně sdělit Správci FMP a vyžádat si jeho předchozí písemný

Jede wesentliche Änderung in der Durchführung oder im Bestand des Kleinprojekts ist dem KPF-Verwalter unverzüglich mitzuteilen und bedarf seiner



souhlas. To se týká i změn, které povoluje příslušný RMV. Postup je uveden ve Směrnici pro žadatele, kapitola 5.3

vorherigen schriftlichen Zustimmung. Das betrifft auch die Änderungen, die vom jeweiligen RLA genehmigt werden. Die Vorgangsweise ist in der Richtlinie für Antragsteller, Kapitel 5.3 angeführt.

### § 7 Podmínky vyúčtování a vyplacení prostředků EFRR / Abrechnungsmodalitäten und Auszahlung der EFRE-Mittel

(1) Žadatel musí vést oddělené účetnictví spojené s malým projektem, tj. samostatné účetní středisko v rámci svého účetnictví.

(1) Der Antragsteller muss eine mit dem Kleinprojekt verbundene gesonderte Buchhaltung führen, d.h. mindestens mittels einer gesonderten Kostenstelle in der bestehenden Buchhaltung.

(2) Žadatel musí zajistit, aby byly všechny požadované podklady (standardizované formuláře k vyúčtování, účetní doklady, doklady o platbách atd.) předloženy příslušnému českému Správci FMP nebo Kontrolorovi v Horním Rakousku v termínu podání zprávy dle § 2.

(2) Der Antragsteller stellt sicher, dass alle erforderlichen Unterlagen zur Abrechnungskontrolle (standardisierte Berichtsformulare, Belege, Zahlungsnachweise etc.) dem zuständigen tschechischen KPF-Verwalter oder der zuständigen Kontrollstelle in Oberösterreich bis zu dem in § 2 genannten Berichtsdatum vorgelegt werden.

(3) Prostředky EFRR budou žadateli poukázány na následující bankovní účet:

(3) Die EFRE-Fördermittel werden dem Antragsteller auf folgendes Konto überwiesen:

**IBAN: CZ21 7940 0000 0040 0004 7851, BIC: SPWTCZ21**

u peněžního ústavu / bei der: Sparkasse Jindřichův Hradec

(4) Poukázání prostředků EFRR na účet žadatele se může uskutečnit až po obdržení prostředků EFRR na účet Správce FMP.

(4) Eine Anweisung der EFRE-Mittel auf das Bankkonto des Antragstellers kann erst dann erfolgen, wenn diese tatsächlich auf dem Bankkonto des KPF-Verwalters eingelangt sind.

(5) Žadatel je povinen zajistit, aby byl účel dotace dle § 1 této smlouvy zachován po dobu 5 let ode dne poukázání poslední platby prostředků EFRR na účet žadatele.

(5) Der Antragsteller muss sicherstellen, dass der Zweck der Förderung laut § 1 dieses Vertrags im Laufe von 5 Jahren ab der Anweisung der EFRE-Mittel auf das Bankkonto des Antragstellers erhalten bleibt.

### § 8 Vznik nesrovnalosti, odstoupení od Smlouvy, povinnost vrácení prostředků / Rücktritt und Rückzahlungsverpflichtung

(1) V případě, že vznikne podezření na nesrovnalost v rámci projektu, je Správce FMP oprávněn pozastavit výplatu dotace do doby prošetření, zda ke vzniku nesrovnalosti

(1) Im Falle, daß ein Verdacht auf eine Diskrepanz im Rahmen des Projekts entsteht, ist der KPF-Verwalter berechtigt die Auszahlung der Förderung bis zu dem Zeitpunkt der Überprüfung

skutečně došlo. V případě, že bude potvrzen vznik nesrovnalosti, a vyčíslená částka bude nižší, než objem prostředků, které mají být vyplaceny, je částka k vyplacení odpovídajícím způsobem zkrácena. V případě, že jsou všechny platby žadateli již vyplaceny, vzniká žadateli povinnost vrátit vyplacené prostředky zpět Správci FMP a to na základě výzvy Správce FMP, který zároveň stanoví lhůtu, ve které mají být prostředky vráceny.

(2) Správce FMP je povinen k okamžitému úplnému nebo částečnému odstoupení od této dotační smlouvy ze závažného důvodu. Závažným důvodem je, když

- a) není nebo už není dotace využívána na plánovaný účel,
- b) k uzavření této smlouvy došlo s pomocí dat, která byla v zásadě nesprávná nebo neúplná, nebo když byli Správce FMP, orgány a pověřenci Evropské komise nebo jiná na programu se podílející místa o rozhodujících okolnostech nesprávně nebo neúplně informována,
- c) žadatel zabránil plánovaným kontrolním opatřením,
- d) nebyla dodržena ustanovení evropského práva, specifických programových pravidel uznatelnosti příspěvku nebo národních ustanovení, která je potřeba dodržet,
- e) došlo ke změně žadatele nebo projektového partnera během realizace projektu, vyjma změny z důvodu právního nástupnictví.

(3) Správce FMP je oprávněn k okamžitému úplnému nebo částečnému odstoupení od této dotační smlouvy, obzvláště když

zu stoppen, ob zum Entstehen der Diskrepanz wirklich gekommen ist. Im Falle, dass das Entstehen der Diskrepanz wirklich bestätigt wird, und der berechnete Betrag niedriger sein wird, als der Umfang der Mittel, die ausgezahlt werden sollen, wird der Betrag zur Auszahlung angemessen gekürzt. Im Falle, wenn alle Zahlungen dem Antragsteller bereits ausgezahlt wurden, entsteht dem Antragsteller die Pflicht die ausgezahlten Mittel dem KPF-Verwalter zurück zu zahlen, und zwar aufgrund des Aufrufes des KPF-Verwalters, der gleichzeitig die Frist festlegt, in der die Mittel zurück gezahlt werden sollen.

(2) Der KPF-Verwalter ist zum sofortigen ganzen oder teilweisen Rücktritt von diesem Finanzierungsvertrag aus wichtigem Grund verpflichtet. Ein wichtiger Grund ist insbesondere gegeben, wenn

- a) die Förderung nicht oder nicht mehr für den vorgesehenen Zweck verwendet wird,
- b) der Abschluss dieses Vertrages durch Angaben zustande gekommen ist, die in wesentlicher Beziehung unrichtig oder unvollständig waren oder der KPF-Verwalter, Organe und Beauftragte der Europäischen Kommission oder sonstige programmeteiligte Stellen über maßgebliche Umstände unrichtig oder unvollständig informiert worden sind,
- c) der Antragsteller vorgesehene Kontrollmaßnahmen behindert hat,
- d) Bestimmungen des europäischen Rechts, die programmspezifischen Förderfähigkeitsregeln oder anzuwendende nationale Bestimmungen nicht eingehalten wurden.
- e) Es ist zur Änderung des Antragstellers oder des Partners im Laufe der Projektumsetzung gekommen, außer der Änderung aus dem Grund der Rechtsnachfolge.

(3) Der KPF-Verwalter ist zum sofortigen ganzen oder teilweisen Rücktritt von diesem Fördervertrag berechtigt, insbesondere wenn



- a) podpořený projekt není nebo není včas realizován nebo je realizován jiným, této smlouvě neodpovídajícím způsobem,
- b) je k majetku žadatele před řádným ukončením podpořeného projektu nebo během 5 let po závěrečné platbě k projektu zahájeno insolvenční, popř. konkursní řízení nebo je pro nedostatek prostředků na pokrytí nákladů navrženo zahájení insolvenčního popř. konkursního řízení,
- c) žadatel nesplní nebo nesplní včas požadavky na dokumentaci vyúčtování malého projektu a doložení zprávy, popř. na jejich předložení, povinnosti jejich sdělení, prokázání nebo jiného vysvětlení.
- d) žadatel může být vyzván k doplnění dokumentace vyúčtování a doložení zprávy. Pokud toto učiní ve lhůtě požadované Správcem FMP, nedojde k odstoupení od této smlouvy o financování, případně ani ke krácení dotace.
- a) das geförderte Projekt nicht, nicht termingerecht oder anderweitig nicht entsprechend diesem Vertrag durchgeführt wird,
- b) über das Vermögen des Antragstellers vor dem ordnungsgemäßen Abschluss des geförderten Projekts oder innerhalb von 5 Jahren nach der Projektabschlusszahlung ein Insolvenz- bzw. Konkursverfahren eröffnet oder die Eröffnung des Insolvenz- bzw. Konkursverfahrens mangels Deckung der Kosten abgewiesen wird,
- c) der Antragsteller den Anforderungen an die Dokumentation der Kleinprojektabrechnungen und die Berichtslegung bzw. deren Vorlage, ihren Mitteilungs-, Nachweis- oder sonstigen Erklärungspflichten nicht oder nicht rechtzeitig nachkommt.
- d) der Antragsteller kann zur Ergänzung der Dokumentation der Abrechnung und zur Belegung des Berichtes aufgerufen werden. Wenn er dies in der vor KPF-Verwalter verlangten Frist tut, kommt es zu keinem Abtreten vom Finanzierungsvertrag und zu keiner Kürzung der Förderung.

(4) Odstoupení od smlouvy je účinné dnem doručení druhé smluvní straně a žadatel je povinen vrátit Správci FMP vyplacené finanční prostředky buď v celé výši nebo ve výši stanovené Správcem FMP.

(5) Částka, kterou musí žadatel vrátit, je úročena ode dne vyplacení dotace. Úročení se řídí podle rozhodné základní sazby pro zprostředkování referenčních a diskontních sazeb Evropské unie k datu splatnosti (ke stažení na [http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/inforeuro/index\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/index_en.cfm)), včetně 1,5 procentního bodu, a je stanovena Správcem FMP – Vedoucím partnerem.

(4) Der Rücktritt vom Vertrag tritt am Tag der Zustellung der zweiten Vertragsseite in Kraft und der Antragsteller ist verpflichtet dem KPF-Verwalter die ausgezahlten Finanzmittel in der gesamten Höhe oder in der vom KPF-Verwalter festgelegten Höhe zurückzuzahlen.

(5) Der vom Antragsteller zu erstattende Betrag ist vom Tag der Auszahlung an zu verzinsen. Die Verzinsung richtet sich nach dem zum Fälligkeitstermin maßgebenden Basissatz für die Ermittlung der Referenz- und Abzinsungssätze der Europäischen Union (abrufbar unter [http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/inforeuro/index\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/index_en.cfm)), zuzüglich 1,5 Prozentpunkte, und wird vom KPF-Verwalter-Leadpartner festgesetzt.

## § 9 Dokumentace malého projektu a povinnosti spolupráce / Kleinprojektdokumentation und Mitwirkungspflichten

(1) Žadatel se zavazuje uchovat veškeré podklady a doklady týkající se malého projektu a jeho financování do 31. 12. 2027.

(2) Žadatel projevuje ochotu nad rámec jmenovaných zpráv až do 31. 12. 2027 orgánům a zařízením právních dvorů, Evropské komise, Řídicímu orgánu, Národnímu orgánu, Auditnímu orgánu, Certifikačnímu orgánu i jeho pověřencům

- a) poskytnout kdykoliv informace o malém projektu,
- b) poskytnout dle jejich výběru náhled do knih a dokladů i ostatních s malým projektem souvisejících podkladů,
- c) umožnit během běžných otevíracích a provozních hodin i mimo tyto hodiny po dohodě vstup na pozemky a do budov i realizaci kontrol, které jsou v souvislosti se záměrem,
- d) umožnit náhled do dokladů, na které byly poskytnuty jiné veřejné dotace během doby realizace malého projektu (popř. také čistě národní), aby mohlo být vyloučeno dvojí financování.

O relevantnosti s ohledem na nahlédnutí do dokladů a knih rozhodují příslušné kontrolní orgány

(3) Žadatel dále prohlašuje, že:

- (a) data související s poskytnutou dotací budou ukládána na nosiče dat a mohou být při zachování obchodních a provozních tajemství předávána orgánům podílejícím se na implementaci programu, Evropské komisi a / nebo subjektům pověřeným provedením evaluace;

(1) Der Antragsteller verpflichtet sich, sämtliche das Kleinprojekt und seine Finanzierung betreffenden Unterlagen und Belege bis 31. 12. 2027 aufzubewahren.

(2) Der Antragsteller erklärt sich bereit, über die genannten Berichte hinaus bis zum 31. 12. 2027, den Organen und Einrichtungen der Rechnungshöfe, der Europäischen Kommission, der Verwaltungsbehörde, der Nationalbehörde, der Prüfbehörde, der Bescheinigungsbehörde sowie deren Beauftragten

- a) jederzeit Auskünfte über das Kleinprojekt zu erteilen,
- b) gemäß deren Auswahl Einsicht in die Bücher und Belege sowie in sonstige mit dem Kleinprojekt in Zusammenhang stehende Unterlagen zu gewähren,
- c) während der üblichen Geschäfts- und Betriebsstunden sowie außerhalb dieser Stunden nach Vereinbarung das Betreten von Grundstücken und Gebäuden sowie die Durchführung von Prüfungen, die mit dem Vorhaben in Zusammenhang stehen, zu gestatten,
- d) Einsicht in Belege, für die andere öffentliche Förderungen während der Kleinprojeklaufzeit gewährt wurden (ggf. auch rein nationale), zu gestatten, um Mehrfachförderungen auszuschließen.

Über die Relevanz im Hinblick auf die Einsichtnahme in Belege und Bücher entscheiden die jeweiligen Prüforgane.

(3) Der Antragsteller erklärt sich bereit

- (a) dass die mit der gewährten Förderung im Zusammenhang stehenden Daten auf Datenträger gespeichert und an andere am Vollzug dieses Programms beteiligten Stellen, an die Europäische Kommission und/oder die mit der Evaluierung beauftragten Institute unter Wahrung von Geschäfts- und

- (b) že je na vyzvání ochoten spolupracovat v rámci evaluací, případně při zjišťování indikátorů či dat týkajících se projektu;
- (c) lze zveřejnit jména a adresy účastníků projektu, výši dotace a účel jejího použití a výsledky projektu.

- Betriebsgeheimnissen weitergegeben werden können;
- (b) auf Anfrage im Rahmen von Evaluierungen bzw. bei der Erhebung von projektbezogenen Indikatoren oder Daten mitzuwirken;
- (c) dass Name und Anschrift der Projektbeteiligten sowie Verwendungszweck, Höhe der Förderung und Projektergebnisse veröffentlicht werden können.

### § 10 Informační a publikační povinnosti / Informations- und Publizitätspflichten

(1) Žadatel se zavazuje v rámci práce s veřejností poukázat na podporu malého projektu Evropskou unií (EFRR) a programem INTERREG Rakousko – Česká republika při použití odpovídajícího loga a dodržovat ustanovení přílohy XII bodu 2.2 Nařízení (EU) č. 1303/2013. Předpisy, týkající se publicity, jsou ke stažení na webu programu [www.at-cz.eu](http://www.at-cz.eu).

(1) Der Antragsteller verpflichtet sich, im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit auf die Förderung des Kleinprojekts durch die Europäische Union (EFRE) und durch das INTERREG-Programm Österreich – Tschechische Republik 2014-2020 unter Verwendung des entsprechenden Logos hinzuweisen und die Bestimmungen des Anhangs XII Pkt. 2.2. der VO (EU) Nr. 1303/2013 einzuhalten. Die zu beachtenden Publizitätsvorschriften stehen auf der Programm-Website [www.at-cz.eu](http://www.at-cz.eu) zum Download zur Verfügung.

(2) Žadatel se zavazuje předložit příslušnému Správci FMP / Kontrolorovi v HR (viz § 4) důkazy o přijatých informačních opatřeních a opatřeních publicity nejpozději v rámci vyúčtování projektu.

(2) Der Antragsteller verpflichtet sich, dem zuständigen KPF-Verwalter / der zuständigen Kontrollstelle (siehe § 4) die Nachweise über die vorgenommenen Informations- und Publizitätsmaßnahmen spätestens im Rahmen der Abrechnung vorzulegen.

### § 11 Doplnující ustanovení / Ergänzende Regelungen

(1) Tato Smlouva vstupuje v platnost podpisem této Smlouvy oběma smluvními stranami (případně zpětně k datu zahájení projektu) a zůstává právně účinná až do doby, kdy je možno uplatnit povinnosti vyplývající z využití prostředků EFRR pro tento projekt.

(1) Der Vertrag tritt mit der beidseitigen Unterfertigung der vorliegenden Urkunde (ggf. rückwirkend zum Projektbeginn) in Kraft und bleibt wirksam bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Verpflichtungen aus der Inanspruchnahme von EFRE-Mitteln für dieses Projekt geltend gemacht werden können.



(2) Změny a doplňky této Smlouvy musejí být pro svoji právní účinnost výslovně jako takové označeny a musejí být učiněny písemnou formou.

(3) Pro případ, že jednotlivá ustanovení této Smlouvy jsou nebo by měla být neúčinná, zůstávají ostatní ustanovení pro smluvní partnery závazná. V tomto případě jsou smluvní partneři povinni namísto neúčinné úpravy učinit dohodu, která by se neúčinné úpravě pokud možno co nejvíce přiblížila,

(4) Případné náklady, poplatky, daně nebo jiné odvody vzniklé v souvislosti se zřízením a / nebo realizací této Smlouvy nese žadatel. Všechny ostatní náklady, obzvláště všechny náklady právního poradenství nebo zastoupení nese smluvní partner, který k tomu zadal objednávku.

(2) Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags sind zu ihrer Rechtswirksamkeit ausdrücklich als solche zu bezeichnen und bedürfen der Schriftform.

(3) Für den Fall, dass einzelne Bestimmungen dieses Vertrags unwirksam sein oder werden sollten, die übrigen Bestimmungen gleichwohl für die Vertragspartner bindend bleiben. In diesem Falle sind die Vertragspartner verpflichtet, anstelle der unwirksamen Regelung eine Vereinbarung zu treffen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung möglichst nahe kommt,

(4) Etwaige mit der Errichtung und / oder Durchführung dieses Vertrags entstehende Kosten, Gebühren, Steuern oder sonstige Abgaben vom Antragsteller, alle übrigen Kosten, insbesondere alle Kosten einer rechtlichen Beratung oder Vertretung von dem Vertragspartner, der den Auftrag dazu erteilt hat, getragen werden.

## § 12 Závěrečná ustanovení / Schlussbestimmungen

(1) Tato Smlouva podléhá vyjma kolizních norem českému právu.

(2) Smluvní strany se budou ze všech sil snažit vyřešit veškeré, z této Smlouvy vyplývající, odlišnosti názorů dohodou. Nedojde-li k dohodě během přiměřené lhůty, určí smluvní strany místně příslušným soudem Okresní soud v Jindřichově Hradci.

(3) Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech; každý smluvní partner obdrží po jednom exempláři.

(4) Tato Smlouva je vyhotovena v českém a německém jazyce. Závazným je jazyk Správce FMP – Vedoucího partnera.

(1) Auf diesen Vertrag ist tschechisches Recht unter Ausschluss der Kollisionsnormen anzuwenden.

(2) Die Vertragspartner werden sich nach besten Kräften bemühen, alle sich aus dem Vertrag ergebenden Meinungsverschiedenheiten einvernehmlich zu regeln. Für den Fall, dass eine Einigung binnen einer angemessenen Frist nicht zustande kommt, bestimmen die Vertragsparteien hiermit das regional zuständige Bezirksgericht in Jindřichův Hradec als Gerichtsstand.

(3) Dieser Vertrag wird in zweifacher Ausfertigung erstellt; jeder Vertragspartner erhält ein Exemplar.

(4) Der Vertrag wird in Deutsch und Tschechisch ausgestellt. Die Fassung in der Sprache des KPF-Verwalters-Leadpartners ist verbindlich.

**Interreg** 

**Rakousko-Česká republika**  
Evropský fond pro regionální rozvoj

**Interreg** 

**Österreich-Tschechische Republik**  
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

V Jindřichově Hradci dne  
Jindřichův Hradec, am

*14. 6. 2020*

V Jindřichově Hradci dne  
Jindřichův Hradec, am

*29. 6. 2020*

Za Správce FMP – Vedoucího partnera:  
Für den KPF-Verwalter-Leadpartner:

**EUROREGION SILVA NORTICA**  
**Jihočeská Silva Nortica**   
Janderova 147/II, 377 01 Jindřichův Hradec  
IČO: 706 59 061  
☎ +420 384 385 359, +420 606 633 822

Jihočeská Silva Nortica  
Ing. František Štangel  
předseda / Obmann

Za žadatele:  
Für den Antragsteller:

**Gymnázium V. Nováka**  
Husova 333/II.  
377 15 Jindřichův Hradec  
telefon: 384 361 253  
☎ 384 361 253

Gymnázium Vítězslava Nováka  
Mgr. Lenka Vetýšková  
Ředitelka, Direktorin

**Přílohy:**

- 1 Projektová žádost
- 2 Kopie Dopisu s rozhodnutím RMV
- 3 Kopie Vysvětlení připomínek RMV k malému projektu

**Anhänge:**

- Projektantrag
- Kopie des Briefes mit der RLA-Entscheidung
- Kopie der Erklärung der Anmerkungen des RLAs zum Kleinprojekt